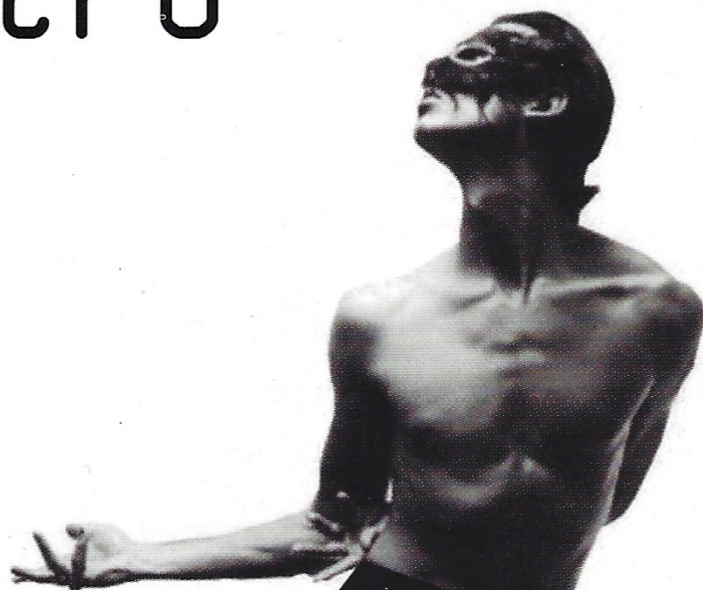


# XI Festival Internacional de Teatro



Portalegre  
17-27 Outubro 2001



TEATRO DE PORTALEGRE

MC



Câmara Municipal de Portalegre

Norte  
**Alentejano**  
Onde o tempo é tempo



FEDER / PORA/AINA  
QCA III

Inicia-se hoje a 11.<sup>a</sup> edição do Festival Internacional de Teatro de Portalegre. É temos como quase garantidas, já, a 12.<sup>a</sup> e a 13.<sup>a</sup> edições, em 2002 e 2003!

Na verdade, no que à realização do festival diz respeito, nunca estivemos tão seguros como actualmente. Se o Instituto Português das Artes do Espectáculo, do Ministério da Cultura, inexplicavelmente nos cortou os apoios em 2000 e nesta mesma edição de 2001, não é menos verdade que outras entidades mantiveram ou reforçaram as verbas anteriormente atribuídas: a Delegação Regional da Cultura do Alentejo, do mesmíssimo Ministério, ou a Câmara Municipal de Portalegre que, percebendo os riscos culturais do desaparecimento deste festival, se esforçou por contrabalançar o corte de verbas por parte do IPA€.

Por outro lado, a Região de Turismo de S. Mamede apostou, pela primeira vez, na realização deste festival, incluindo-o nos seus planos de actividade propostos no âmbito do III Quadro Comunitário de Apoio, seguros de que o turismo pode e deve, também, assegurar a continuidade de iniciativas culturais de características internacionais que, devidamente calendarizadas no tempo, permitam um outro tipo de turismo e o evoluir culturalmente de uma região económica, social e teatralmente desfavorecida.

A uns e a outros, pela sua clarividência, *o nosso Bem Hajam!* Quanto ao IPA€, a justiça decidirá da justeza das nossas intenções.

Enfim, a continuidade na diversidade, como tem sido apanágio de todas as anteriores edições. É uma novidade: o lançamento, logo que possível, de um livro – Festivais Internacionais de Teatro no Norte Alentejano 1991/2001, edição bilingue, patrocinada pela Região de Turismo de S. Mamede, com edição prevista em Novembro, pela editora Colibri. Um conjunto de depoimentos, reflexões, fotografias e programações dos festivais entretanto realizados em Portalegre, possibilitando dessa forma a sua divulgação internacional.

Resta-nos desejar-vos, público(s), uma boa viagem, na nossa companhia!

JOSÉ MASCARENHAS

## XI Festival Internacional de Teatro

Director Artístico do Festival  
**José Mascarenhas**

Logotipo do Festival  
**Mário Alberto**

Design do Cartaz  
**Sónia Tavares**

Design e Organização do Programa  
**Alexandra Janeiro**  
**Rita Tavares**

Composição e Impressão  
do Programa e Cartaz  
**Ciência e Gráfica, Lda**

Fotografia  
**ArtesFoto**

Secretariado  
**Alexandra Janeiro**  
**Hersilia Fernandes**

Luminotécnica e Sonoplastia  
**Armando Mafra**  
**Hélio Conchinha**

Técnica de Limpeza  
**Filomada Couva**

Telefone: 245 207 894  
Fax: 245 202 942

E-mail: [teatro.portalegre@net.pt](mailto:teatro.portalegre@net.pt)

XI Festival Internacional de Teatro de Portalegre - Programa  
de 17 a 27 de Outubro de 2001

DIA	HORA	LOCAL	COMPANHIA	ESPECTÁCULO	REGIÃO
17	19h	Igreja de S. Francisco	Teatro de Portalegre	O Marionetista de Lodz	Portalegre
17	21h30m	Cine-Teatro Crísfal	Teatro del Norte	Antígona	Astúrias Espanha
18	19h	Igreja de S. Francisco	Teatro del Norte	Pasajero de las Sombras	Astúrias
18	21h30m	Cine-Teatro Crísfal	GICC - Teatro das Beiras	A Escola dos Maridos	Covilhã
19	19h	Igreja de S. Francisco	Teatro de Portalegre	O Meu Caso	Portalegre
19	21h30m	Cine-Teatro Crísfal	Visões Úteis	Recados aos Corações Despedaçados	Porto
20	19h	Igreja de S. Francisco	Real Pelágio e Francisco Camacho	Casio Tone / 1ª Sª das Flores	Lisboa
20	22h	Cine-Teatro Crísfal	Marionet	Três Horas Esquerdas	Coimbra
24	19h	Igreja de S. Francisco	Artistas Unidos	O Serviço	Lisboa
24	21h30m	Cine-Teatro Crísfal	Suroeste Teatro	El Caballero de Olmedo	Badajoz Espanha
25	19h	Igreja de S. Francisco	Teatro do Mar	Rei UBU	Sines
25	21h30m	Cine-Teatro Crísfal	Teatro Art'Imagem	Falar Verdade a Mentir	Porto
26	19h	Igreja de S. Francisco	Teatro Focus	A Grande Derrota é Esquerer	Lisboa
26	21h30m	Cine-Teatro Crísfal	Teatro do Ser	O Voo das Barboletas	Lisboa
27	19h	Igreja de S. Francisco	Teatro Morcego	Homem Arbore	Coimbra
27	21h30m	Cine-Teatro Crísfal	Regiophonía	Concerto Musical	Portalegre

20 de Outubro - 21h30m - Cine-Teatro Crisfal  
Marionet - COIMBRA

# Três Horas Esquerdas

É comum na nossa sociedade de hoje que certas coisas mais desagradáveis, menos honrosas, honestas ou aceitáveis passem intencionalmente despercebidas, quando viramos a cara para o outro lado, fingimos não ver e ouvir ou não damos importância.

É assim que a mediocridade se espalha.

Neste espectáculo essas mediocridades e misérias tipicamente humanas são ampliadas de tal forma que é impossível passar e m despercebidas, é impossível não sermos confrontados com elas e, conseqüentemente, sermos levados a uma reflexão, mesmo que por trás de um riso, sobre tudo ISTO.



## Ficha Técnica

Espectáculo construído a partir de textos de - Daniil Kharms

Tradução - Júlio Henriques

Encenação - Mário Montenegro e Nuno Pinto

Cenografia - Rita Crespo Sampaio

Figurinos - Maria João Sampaio

Desenho de Luz - Pedro Machado

Interpretação - Mário Montenegro e Nuno Pinto



**TEATRO DE PORTALEGRE**  
Direcção Artística: José Mascarenhas  
Telefone 245 207894 Fax 245 202942  
Apartado 264 - 7300 - 901 Portalegre  
Email: teatro.portalegre@netc.pt